

СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Бившата югославска република Македония
относно дейностите на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕО)
в Бившата югославска република Македония**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна

и

БИВШАТА ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,

наричана отгук нататък

„страната домакин”, от друга страна.

Заедно, наричани отгук нататък „участващите страни”,

като взе предвид:

- предложението на Европейската общност и нейните държави-членки за създаване на Мисия за наблюдение на Европейската общност (МНЕО) в Бившата югославска република Македония и условното приемане на това предложение от страната домакин на 24 март 1998 г,
- присъствието на наблюдатели на Европейската общност/Европейския съюз в Бившата югославска република Македония от 1998 г.,
- приемането на Съвместно действие 2000/811/ОВППС от Съвета на Европейския съюз на 22 декември 2000 г. относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС), което да трансформира МНЕО в МНЕС, като инструмент на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС), основано на предходните инициативи и допринасящо за ефективното формулиране на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани,
- сключването на 9 април 2001 г. в Люксембург на Споразумение за стабилизиране и асоцииране между Бившата югославска република Македония и Европейската общност и нейните държави-членки,
- признаването на независимостта, суверенитета и териториалната цялост на Бившата югославска република Македония и на силното желание на

Европейския съюз да допринесе за по-нататъшното укрепване на мира и стабилността в региона,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член I

Мандат

1. Мисията за наблюдение на Европейския съюз, наричана по-нататък МНЕС, първоначално създадена като Мисия за наблюдение на Европейската общност (МНЕО), чиято главната квартира е разположена понастоящем в Сараево, ще създаде офис на мисията в Белград, както и други такива офиси в Съюзна република Югославия, по преценка на ръководителя на мисията, след консултиране и постигане на споразумение със страната домакин, за да се допринесе за ефективното определяне на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани.

МНЕС, по-специално ще:

- а) наблюдава политическото развитие и развитието на сигурността в областта на отговорността;
- б) отдели особено внимание на наблюдението на границите, междуетническите проблеми и завръщането на бежанците;
- в) предоставя аналитични доклади относно основани на получените задачи;
- г) допринася за ранното предупреждаване на Съвета и за изграждането на доверие, в контекста на политиката за стабилност, провеждана от Европейския съюз в региона;
- д) информира редовно страната домакин за дейностите на МНЕС, включително и за хуманитарните въпроси, ако правомощията ѝ включват това.

2. Страната домакин предостави на МНЕС цялата информация и укрепва напълно сътрудничеството, доколкото е необходимо, за изпълнението на целите на МНЕС. Страната домакин може да назначи лице за свръзка с МНЕС.

Член II

Статут

1. Страната домакин предприема всички необходими мерки, за да предостави закрила, сигурност и безопасност на МНЕС и нейните членове. Всички особени разпоредби, предложени от страната домакин, се съгласуват с ръководителя на мисията преди да бъдат осъществени.
2. За осъществяването на дейността си, МНЕС и нейният персонал, както и превозните ѝ средства и оборудване, се ползват от свободата на придвижване, която е необходима за извършване на задълженията на мисията.
3. При осъществяването на своята дейност, персоналят на МНЕС може да се придружава от преводач, а по искане от МНЕС - от придружаващ офицер, назначен от страната домакин.
4. МНЕС може да постави знамето на Европейския съюз в офиса на мисията в Скопие, а на други места - с решение на ръководителя на мисията.
5. Превозните средства, и другите превозни средства на МНЕС ще носят отличаващи мисията знаци, които ще бъдат нотифицирани на съответните органи.

Член III

Състав

1. Ръководителят на Мисията на МНЕС се назначава от Съвета на Европейския съюз. Всеки бъдещ ръководител на мисията също ще бъде назначаван по този ред.
2. Другите служители на МНЕС се командироваат от държавите-членки на Европейския съюз. Те получават задачите си от ръководителя на мисията под ръководството на главния секретар/върховния представител. Норвегия и Словакия, които участват към този момент в Споразумението за МНЕС, също могат да назначат персонал към МНЕС, и могат да бъдат изпращащи страни, заедно с Европейския съюз и неговите държави-членки.
3. Служителите на МНЕС се наричат наблюдатели.
4. Правителствата на изпращащите страни назначават наблюдатели към МНЕС.
5. Ръководителят на мисията определя броя на наблюдателите по силата на настоящото споразумение след консултиране и съгласието на страната домакин.

6. Наблюдателите няма да предприемат действия или дейности, несъвместими със справедливия характер на техните задължения и ще зачитат законите на страната домакин, без да нарушават разпоредбите на член VIII.

7. МНЕС може да ползва административен и технически персонал, предоставен от изпращащите страни. Членовете на административния и техническия персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на административния и техническия персонал, наеман в посолствата на изпращащите страни в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.

8. МНЕС може да назначава на място такъв помощен персонал, какъвто е необходим. При поискване от ръководителя на мисията, страната домакин подпомага назначаването на квалифициран местен персонал в МНЕС. Членовете на помощния персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на местните служители, наемани в дипломатическите мисии, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.

Член IV

Оръжие и дрехи

1. Наблюдателите не могат да носят оръжие.
2. Наблюдателите носят цивилни дрехи с ясно обозначение на МНЕС.

Член V

Субординация

1. МНЕС в Бившата югославска република Македония работи под ръководството на ръководителя на мисията.
2. Ръководителят на мисията докладва редовно посредством главния секретар/върховния представител на Съвета на Европейския съюз за дейността и заключенията на МНЕС.
3. Задачите на МНЕС, в рамките на нейния мандат така, както е определен в член I, параграф 1, се определят от главния секретар/върховния представител в тясно сътрудничество с председателството, в съответствие с приетата политика от Съвета по отношение на Западните Балкани.
4. Ръководителят на мисията информира редовно страната домакин за дейността на МНЕС.

Член VI

Пътуване и транспорт

1. Моторните превозни средства и другите транспортни средства на МНЕС не подлежат на задължително регистриране или лицензиране и всички моторни средства ще бъдат застраховани от трета страна.
2. МНЕС може да използва пътищата, мостовете, каналите и другите водни, пристанищни и летищни площадки, без да заплаща дължимите пътни или други такси.
3. Страната домакин подпомага МНЕС при използването на своите собствени моторни превозни средства и други транспортни средства.

Член VII

Комуникации

1. Служителите на МНЕС ще имат достъп, на най-ниска цена, до подходящите телекомуникационни системи на страната домакин с оглед постигането на целите на дейността им, включително за свързване с дипломатическите и консулските представителства на изпращащите страни.
2. МНЕС има неограничено право на комуникация посредством собствените ѝ радиостанции (включително сателитни, мобилни и ръчни радиостанции) телефони, телеграфи, факс машини или всякакви други средства. Страната домакин предоставя, след подписването на това споразумение, радио честоти за работа на радиостанциите на МНЕС.

Член VIII

Привилегии и имунитети

1. На МНЕС се предоставя статута на дипломатическа мисия.
2. На наблюдателите се предоставят, през време на тяхната мисия, привилегиите и имунитетите на дипломатическите агенти, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
3. Офисът на мисията в Скопие, другите офиси, и всички превозни средства на МНЕС са неприкосновени.

4. Привилегиите и имунитетът, предвидени в този член, се гарантират на наблюдателите през времето на тяхната мисия, и след това, по отношение на действията им извършени по време на тяхната мисия.

5. Страната домакин подпомага придвижването на ръководителя на мисията и на служителите на МНЕС. МНЕС предоставя списък с членовете на МНЕС на Страната домакин и я информира предварително за пристигането и заминаването на служителите на МНЕС. Служителите на МНЕС носят своите национални паспорти, както и лична карта на МНЕС.

6. Страната домакин признава правото на изпращащите страни и на МНЕС да внасят, без мито или други ограничения, оборудване, провизии, доставки и други стоки, необходими изключителната и официалната дейност на МНЕС. Страната домакин също признава тяхното право да закупуват такива средства на територията на страната домакин, както и да изнасят или по какъвто и да е друг начин да се разпореджат с това оборудване, провизии, доставки, закупени по този начин или внесени. Страната домакин признава също правото на наблюдателите да закупуват и/или внасят без мито или други ограничения предметите, необходими за лична употреба, както и да изнасят тези предмети.

Член IX

Настаняване и технически уговорки

Правителството на Бивша югославска република Македония се съгласи, при поискване, да сътрудничи на МНЕС в намирането на подходящи офиси и настаняване. Договарящите страни се споразумяват относно другите разпоредби, засягащи привилегиите и имунитетите, както и за техническите уговорки, включително медицинската помощ и евакуацията в спешни случаи, както и изискванията за документи за пътуване.

Член X

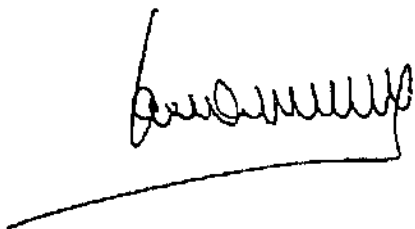
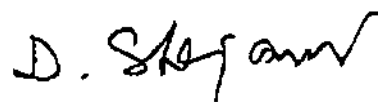
Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила от момента на неговото подписване. Неговите разпоредби ще се прилагат от Страната домакин към МНЕС условно от датата на неговото изготвяне до влизането му в сила при подписването му. Този договор остава в сила докато една от договарящите страни уведоми другата, с двумесечно предизвестие, че възнамерява да поиска прекратяване на дейностите, упоменати в настоящото споразумение. Споразумението заменя Меморандума за разбирателство от 13 юли 1991 г.

Съставено в Скопие на 30 август 2001 година, на английски език в четири копия.

За Европейския съюз:

За Бившата югославска република Македония

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly 'L. ...', with a long horizontal line underneath it.A handwritten signature in black ink that reads 'D. Stefanov'.